

Samuel A. HAY

özelkitapgrubu

III, Krem ve Esmer Şeker

&

Crack, Cream
and Brown Sugar

Türkçe - English

Türkçesi: Aytuğ İz'at



MİHO
BOYUT

Amerikan Oyunları Dizisi 4



Samuel Hay, üniversitede tiyatro profesörü
ve oyun yazarıdır.

Amerika'da 28 oyunu sahnelenmiş olan Samuel Hay,
Ot, Krem ve Esmer Şeker'de
Amerikan toplumunun önemli sorunlarından birini,
gençler arasındaki uyuşturucu bağımlılığını
bir Amerikan ailesinin
günlük yaşamı içinde sahneye getiriyor.



6000...

SAMUEL A. HAY

OT, KREM ve ESMEK ŞEKER &
CRACK, CREAM and BROWN SUGAR

Bu kitap,
ABD Ankara Büyükelçiliği
Kültür AteŐeliđi'nin katkılarıyla
yayınlanmıŐtır.

Bu eserin Türkçe çeviri hakları Yunus Tanıtım Ltd. Şti. adına Aytuğ İzat'a aittir.

İletişim kurmak için:

"Aytuğ İzat, 208 Park Ave. 7 Hoboken, New Jersey, USA".

Veya: "aytugizat@yahoo.com"

adreslerine başvurunuz. (Tel.: 1-201-792 4073)

Bu eser, çevirmenin izni alınmadan yayımlanamaz, çoğaltılamaz, kopya edilemez ve sahnelenemez.

© Samuel A. Hay

Türkiye Yayın Hakları:

© TEM Yapım Yayıncılık Ltd. Şti.

MitosBoyut Tiyatro Yayınları

Amerikan Oyunları Dizisi 4

Samuel A. Hay /

Ot, Krem ve Esmer Şeker & Crack, Cream and Brown Sugar

1. Basım: Kasım 2000

Baskı: Yeni Güven Matb.-Topkapı-İstanbul; Tel 567 69 20

ISBN 975-8106- 83-4

TEM Yapım Yayıncılık Ltd. Şti.

Ağa Çırağı Sok. 7/2 Gümüşsuyu-80090 İstanbul

Tel: 212. 249 87 37-8 ; Fax: 212. 249 02 18.

Email: mitosboyut@hotmail.com

MitosBOYUT YAYINLARI
Amerikan Oyunları 4 / American Plays 4

SAMUEL A. HAY

OT, KREM ve ESMER ŞEKER

[Oyun, 2 Perde]

&

**CRACK, CREAM
and BROWN SUGAR**

[A play in two acts]

Türkçesi: Aytuğ İz'at



İÇİNDEKİLER

Samuel A. Hay Özgeçmişi,..... 5

“Uyuşturucu Üzerine Enfes Bir Oyun” / Aytuğ İz’at,..... 5

Ot, Krem ve Esmer Şeker,..... 7

Crack, Cream and Brown Sugar, 57

SAMUEL A. HAY

Samel A. HAY, North Carolina Eyalet Üniversitesi'nde tiyatro profesörü ve Robeson Tiyatrosu Müdürüdür. Cornell Üniversitesi'nde "Tiyatro Tarihi ve Eleştirmenliği" üzerine doktora yapmıştır.

Afrikan Amerikan Tiyatrosu: Tarihsel ve Eleştirel Analiz (Cambridge Üniversitesi Yay., 1994) ve *Ed Bullins: Edebi Biyografi* (Wayne Eyalet Üniversitesi Yay., 1997) isimli eserleri ile altı ciltlik *Focus on Literature* (Houghton-Mifflin, 1978) isimli eserin de editörlerinden biridir.

Günümüze dek sahnelenen 23 oyunundan *Ot, Krem ve Esmer Şeker* (1996) ile *David Richmond* (1998) isimli oyunları, N. C. Kennedy Center/ Amerikan Kolej Tiyatro Festivali Ödüllerini almıştır. *David Richmond*, 1999 yılında en iyi üniversite oyunu ödülüne layık görülmüştür.

Ödülleri arasında, Harvard Üniversitesi Kurum Madalyası, Eleştirmenler Ödülü, A&T Tiyatro Bölümünün "Seçkin Yazar Ödülü" vardır.

Dört ulusal kongrenin düzenleyicisi ve sayısız tiyatro kuruluşunun da üyesidir.

UYUŞTURUCU ÜZERİNE ENFES BİR OYUN!

Aytuğ İz'at

İçinde bulunduğumuz yüzyılın özellikle son çeyreğinde yaşanan baş döndürücü gelişmeler, insanoğlunu dayanması güç bir rekabet ortamına sürüklemekte; yarışta geri kalmaya mahkûm edilenler veya yarıştan erken kopanlarla, yarış içerisinde olup da onun getirdiği strese dayanamayanlar çeşitli adlarla piyasaya sürülen uyuşturuculardan medet ummaktadır. Giderek yaygınlaşan bu evrensel boyutlu toplumsal sorun, özellikle gelişmiş sayılan ülkelerde çok daha

yaygın bir şekilde hissedilmektedir.

Eğitim ve becerileri sınırlı olan, sermaye eksikliği nedeniyle de özel girişimci olamayan pek çok genç, sinema, televizyon ve yazılı basın aracılığıyla sürekli olarak gündeme getirilen, pahalı araba, güzel ev, zevkli bir yaşam için bol sıfırlı gelir kaynaklarına ulaşmayı düşler de düşler... Bunun doğal bir sonucu olarak da fırsatçılık, şans oyunlarına bağımlılık, vurgunculuk, köşe dönmeçilik, organize suç örgütlerine eğilim gibi davranışlar hep aniden ve deve yüküyle zengin olma hayallerinin bir ürünü olarak karşımıza çıkar. Düşün büyüklüğü ve çekiciliği, onun getirdiği riski göze almaya da kapı açar. En azından, kendi zavallılığını kader olarak kabullenmiş, zayıf kişiliklerde...

Samuel Hay, uyuşturucu konusunu Doğu Baltimor kentinde ele almış. Çoğunluğu alt gelir düzeyinde, yaşam beklentileri sınırlı, aile içi sorunlar yaşayan bu insanlar arasında uyuşturucu ticareti, yeni bir ekmek kapısı anlamına gelir. Önce satıcı olarak yola çıkan, giderek kullanıcı durumuna da düşer. Ve zaten zor olan yaşam bu yüzden daha da çekilmez olur.

Samuel Hay, konuyu bütün boyutlarıyla ve büyük bir ustalıkla oyunlaştırırken, uyuşturucuyu doğrudan hedef seçmiş de değil. Sorunlardan bir tanesidir uyuşturucu. Evet önemlidir, evet zararlıdır, ama sadece bir tanesidir sorunların... Ailenin korunması, güven, insanlar arasındaki dayanışmanın vazgeçilmezliği de en az uyuşturucu sorunu kadar önemlidir.

Türk tiyatro dünyasının beğenisine sunduğum bol ödüllü bu oyunu yazan Samuel Hay'e teşekkür ve saygılarımı, oyunu öneren değerli dostum Michael Joyce'a şükranlarımı sunuyorum.

Dünyamıza yeni bir renk katması dileğiyle...

İstanbul, 10.8.1998

SAMUEL HAY

**OT, KREM
ve
ESMER ŞEKER**

(Oyun, 2 Perde)

Tiirkęesi:
Aytuğ İz'at

KİŞİLER

JAMAL JOHNSON	18 Yaşında.
KOFİ POWELL	18 Yaşında. Jamal'ın arkadaşı.
WATUSI	24 Yaşında. Uyuşturucu dağıtıcısı.
Bayan RANSOM BELL	63 Yaşında. Jamal'ın anneannesi.
ROSE JOHNSON	36 Yaşında. Jamal'ın annesi
BUTLER CRAIG	46 Yaşında. Jamal'ın, birlikte oturdukları üvey babası.
TOKOSO HOWARD	18 Yaşında. Jamal'ın Uzakdoğulu kız arkadaşı
EMMA LEE DUDLEY	35 Yaşında. Jamal'ın kapı komşusu

YIL: 1996

YER: Doğu Baltimore

SAHNELER

BİRİNCİ PERDE

1. İlkbahar. Gün batımı. Basketbol sahası, boş alan, Jamal'in evi.
2. Yaz. Gün batımı. Basketbol sahası, Jamal'in evi ve çatısı.
3. Bir saat sonrası. Çatı. Bir sonraki sabah. Jamal'in Evi.
4. Aynı gün, öğle suları. Bir marketin bir bölümü.
5. Aynı gün, ikindi vakti. Tokoso'nun ebeveyninin evi.

İKİNCİ ERDE

- İki gün sonra. İkinci vakti. Jamal'in evi.
Üç hafta sonra. Gün batımı. Jamal'in evi.

BİRİNCİ PERDE

BİRİNCİ SAHNE

Doğu Baltimor, 1994 yazı. Günbatımı. Tuğla duvar, üzerinde duvar yazıları ve resimler. Kademeli sahne, bacası da olan eğik bir çatı. Yatak odasına giden merdiven... Oturma ve yemek odası aynı yerde, küçük bir masa ile kanepeler ve dökiinti bir şezlong... Hayali bir dolapta üniforma tarzında bir ceket ile yeni bir elbise asılı. Yanda bir tenor saksofon.

Yandaki basketbol sahasından 1994'lerin hızlı bir rap müziği çalmaya başlar. Bir kutu donut tatlısı, bir şapka, sporcuların kullandığı su şişesi, bir havlu ve bazı eşyalar yerlerdedir.

Jamal ve Kofi, iddialı bir şekilde bire bir basketbol maçı yapmaktadır. Jamal hızlı bir hareketle Kofi'yi aldatır, yanından geçer ve sayısını yapar.

JAMAL Huuuu... (Kofi'nin yüzüne) Benim adım ne, ha, Kofi?

KOFİ Hey nigger, topu bana ver.

JAMAL (Spor spikerleri gibi) Bayanlar ve baylar, gördüğünüz yıldız, Jamal... Jay Jay Joohnsooon! (Dans eder)

KOFİ Sen delisin.

JAMAL (Topu Kofi'ye fırlatır) Yirmi ondokuz öndeyim, tamam mı?

(Kofi, başdöndürücü bir hareketle Jamal'i geçer ve sayısını yapar)

JAMAL Faul.

KOFİ Ne?

JAMAL (Kalçasını göstererek) Çarptın. Kofi.

KOFİ Yalan söylüyorsun.

JAMAL Tam buraya.

KOFİ Bak, gitmem gerek.

JAMAL Elbette, birden bire gitmen gerekti!

KOFİ Salonda Asela ile buluşacağım.

JAMAL Şimdi mi geldi aklına?

KOFİ Nerdeyse unuttuyordum. Yarın görüşürüz.

JAMAL Bi dakika. Biraz krem var mı?

KOFİ Birkaç dolar. Niçin?

JAMAL Üçyüz dolara ihtiyacım var da...

KOFİ Elbette, benim de 1994 model bir Mercedes'e.

JAMAL Şaka yapmıyorum.

KOFİ N'oldu?

JAMAL Hiç.

KOFİ Hiç?

JAMAL Bi'şey oldu, ancak söylemeyeceğim.

KOFİ Bana ha?

JAMAL Yani... Anlatabilirim, ama anlatmayacağım.

KOFİ Neden?

JAMAL Onu da açıklayamam.

KOFİ Bu parayı falcılara mı vereceksin?

JAMAL Bayan Julia'ya para borcum yok.

KOFİ Birine 300 dolarlık ot borcun mu var?

JAMAL Aptal olma Kofi. Bak, ya kremin var ya da yok!

KOFİ Yok. Bu kadar parası olduğumu bildiğim tek kişi Elze Watusi.

JAMAL Onun için ot satmayacağım.

KOFİ Ot satmanı isteyen kim... Ondan biraz al ve parayı döndür. *(Para verir)* Al sana 20 dolar.

JAMAL Watusi'den de bi'şey istemem.

KOFİ Tokoso'nun çocuğunu aldırması için gereken parayı bulacağın tek kişi o.

JAMAL Kimse çocuk aldırmadan falan söz etmedi!

KOFİ *(Çıkarken)* Herkes, Bayan Julia'nın 300 dolar aldığını biliyor. Watusi'ye Rahim ile Zahir'i tanıdığını söyle. *(Jamal radyoyu susturur. Sahneden ayrılırken ışık eşliğinde eşyalarını da alır.*

Işık yanar. Watusi sembolik bir ağacın altında, bir taşın üzerine oturmuştur. Hemen ilerde çöp kutusunun kapağı vardır.

Jamal, Watusi'nin yanından geçer, döner tekrar geçer)

WATUSI Buralarda bir şey mi kaybettin, ha?

JAMAL Yooo.

WATUSI Öyleyse kışını topla da defol.

JAMAL Hazır olunca...

WATUSI Ne dedin?

JAMAL Rahim'le Zahir gönderdi beni.

WATUSI Ne istiyorsun?

JAMAL Yirmi dolarlık ot.

WATUSI Hey bebe, yirmi dolarla kışına kamçı alabilirsin anca.

JAMAL Ne alacağı umurumda değil... İstiyorum....

WATUSI Çöp kutusunun kapağının altına koy parayı ve kaybol. Bir dakika sonra paketini oradan alırsın.

(Jamal denileni yapar. Watusi parayı sayar ve altı uç sayıp kapağı altına koyar.

Jamal tekrar gelir ve bırakılanları alıp, koklar)

WATUSI Sakın içmeye kalkma e mi?

JAMAL Bunları içmiyorum... sadece satmak için.

WATUSI Nedeni?

JAMAL Bir şey için...biriktirmem gerek.

WATUSI Yaş kaç?

JAMAL Ne yaptığımı biliyorum ben. *(Uzaklaşmaya başlar)*

WATUSI *(Seslenir)* Hey, bebe.

JAMAL Adım, Jamal.

WATUSI Benim için çalışmak ister misin?

JAMAL Yok.

WATUSI Otu unut, sana toz vereyim.

JAMAL O da olur.

WATUSI *(Tomarla para gösterir)* Bana parayı peşin veren müşterilerden getir, bir daha hiç parasız kalmazsın. Kafan aldı mı?

JAMAL Yok. Toza bulaşmak istemem.

WATUSI İşte bunu sevdim. Satıcılarımın kullanmasını istemem, çünküüü, kullananlara bulunduranlardan daha

fazla ceza veriliyor. Yani sen de benim gibi temiz olacaksın. Aha bu burna hiçbir bok çekmem. Koluma hiçbir bok enjekte etmem. Ciğerlerime hiçbir bok sokmam. Bütün yaptığım, yapmak, pişirmek, bölmek, satmak... ve kırımın kodese tıklmasını riske etmek... Ortak mıyız?

JAMAL Yok.

WATUSI Oo... şimdi sen bir çeşit Martin Luther King misin, nesen?

JAMAL O kadarını demem.

WATUSI Desen de olur. Hey bak, bunu yaptığın için kötü hissetmemelisin kendini. Dağıtıcılar tonlarca kokaini bu memlekete sokanlar değildir...Çoğu da bazılarının çantalarında... ya da bebeklerinin karnında... gelmiş değil... 60 dakika adlı o aptal televizyon programında dedikleri gibi hiç değil... (*Yumruğunu kutlamak için uzatır*) Ortak mıyız?

JAMAL Bu ben değilim...

WATUSI Ben de değildim... Ta ki haftada üç veya dört bin dolardan hoşlanıncaya dek.

JAMAL Kazancın...?

WATUSI Bazan daha fazla.

JAMAL Bana üçyüz verebilir misin?

WATUSI Sorun değil. Nerde yaşıyorsun?

JAMAL Dallas Bloklarında. Onüç otuzaltı.

WATUSI (*Jamal'e toz verir*) Bunu sat ve 300'ünü kullan. Bana 500 getir.

JAMAL (*Tozu geri verir*) Toz moz satmayacağım

WATUSI Hiç kimse toz satmak istemez ki... ev, araba, elmas kolye satmak isteriz. Sende satılık elmas kolye var mı? (*Jamal kafasını "hayır" anlamında sallar*) Sanmıyordum. Fakat bir gün satacaksın... Bu toza, seni bir kumandan diğerine taşıyan bir maddeden başka bir gözle bakma. (*Tozu Jamal'e uzatır*)

JAMAL (*Göniülsüzce alır*) Biraz da ot satabilir miyim?

WATUSI Ben ne dersem onu satacaksın. Anladın mı?

JAMAL *(Evet anlamında)* He.

WATUSI Eğer kullanır üstelik paramı da vermezsen nefesini keserim. Anladın mı?

JAMAL He.

WATUSI Tam şeylerken, yani kafaları hoşken, satma... O taş kafalılara adresini de söyleme, yoksa kapının önünde sürünürler. Anladın mı?

JAMAL He.

WATUSI He demekten başka şey bilmez misin?

JAMAL Ha.

WATUSI Beni nerede bulacağını biliyorsun.

JAMAL Hı.

(Jamal, kendi evinden içeri girer. Watusi gizliden onu takip eder ve adresin doğru olup olmadığını kontrol eder. Jamal, parmaklarının ucuna basarak çatıya çıkar. Radyosundan D'ANGELO'yu çalar ve bir tane ot yakar)

Kararma.

İKİNCİ SAHNE

(Yaz. Basketbol sahası.

Kofi yerde spor çoraplarını ve ayakkabılarını giyer. Sonra şut atmaya başlar.

Jamal elinde radyosuyla gelir, K-SOLO türü bir müzik çalmaktadır. Bir torba donut tatlısı, bir şapka, su şişesi, havlu vb. vardır elinde)

KOFİ Hemen geleceğini sanıyordum.

JAMAL Aslında Tokoso'lara uğramamalıydım. Şu şey, çocuk konusunda yine zırladı. *(Tokoso'yu taklit eder)* Yaşasaymış bugün iki olacakmış.

KOFİ *(Topu Jamal'e fırlatır)* İlk sen.

JAMAL Oynayamam, çünkü biraz dolaşmam gerek... Fakat sana biraz para vereceğim.

KOFİ Ne parası?

JAMAL Okul borçlarına yardım.

KOFİ Baksana, bana para vermeni istemiyorum.

JAMAL Heyy, kremi al ve çeneni kapa.

KOFİ O zaman ödünç olsun.

JAMAL Aldırma...

KOFİ Sağ ol.

(Watusi gelir ve iki el ateş eder. Kofi ve Jamal kendilerini yere atarlar)

WATUSI Pekâlâ... eğer bebek olmasaydın...

JAMAL *(Yavaşça kalkar)* Watusi. *(Watusi tabancayla tehdit eder. Jamal tekrar kendini yere atar)* Ben de tam senin oraya gelecek...*(Watusi radyoyu susturur)* Yarın kesin olarak seni göreceğim.

WATUSI Sen beni hemen şimdi göreceksin.

JAMAL Sadece 700 var... Al yediyüz. *(Parayı verdikten sonra)* Yarın da benim adamlardan toplayacağım.

WATUSI Yarın mı?

JAMAL Yarın. Yemin ederim.

WATUSI *(Cebinden bir sustalı çıkarır ve topu delik deşik eder)* Yarın. *(Gider)*

KOFİ *(Yerinden kalkarken parayı Jamal'e uzatır)* Al.

JAMAL Başka bir top alacağım sana.

KOFİ Jamal, al şu parayı. Watusi seni öldürür. Rahim'le Zahir'in kafalarının nasıl uçurulduğunu sanıyorsun?

JAMAL Bırak da ben endişeleneyim.

(Kofi yerden döküntüleri toplar)

KOFİ Eğer yarın bana ihtiyacın olursa, haber ver.

JAMAL *(İnanmamış gibi)* İhi.

(Kofi gider.)

Jamal eşyalarını alır ve evinin hayali kapısından girer. Işığın yardımıyla anneanneninin kanepede başını salladığı görülür. Ütü masasında bir ütü vardır. Stereo da Coltrane müziği çal-

maktadır)

JAMAL *(Yaklaşır)* Nine.

NİNE Sen misin, Esmer Şeker?

JAMAL Anam nerde?

NİNE Bilmem, umurumda da değil.

JAMAL *(Nine'yi öper ve ona donut tatlısı verir)* İhı.

NİNE Bana şambaba da aldın mı?

JAMAL Anam senin tatlı yemeni istemiyor ya...

NİNE O kadın, benim ağzıma ne koyacağıma karışamaz.

JAMAL Sen öyle dersin ama...

NİNE Beni düşkünler evine dehlemekten bahsediyor.

JAMAL Bu sefer ne yapacaksın?

NİNE Derim ki, ütüyü takılı unutmuşum.

JAMAL Üçüncü defadır, bu hafta, değil mi?

NİNE Onun tarafını mı tutuyorsun?

JAMAL. Sana karşı mı? Lütfen...*(Öper)* Haydi, bana izin ver de senin yukarıya çıkmana yardım edeyim.

NİNE Sakın, o şeytan karının beni birilerinin evine koymasına izin verme...

JAMAL Bunun senin için değeri ne?

NİNE Yapar, bilirsin.

JAMAL Hayır, anam böyle bir şey yapmaz...

NİNE Kim onun kafasına taktı bunu, bilemem. Şu zenci Butler eve gireli, sanki beynine kurt kaçmış gibi acayip hareketler yapıyor. Onu Chukwu'ya teslim edeceğim.

JAMAL Anneme otlarla büyü mü yapacaksın?

NİNE Chukwu ot değil ki... O benim İgbo Tanrım. Sana daha kaç sefer anlatmalıyım? Sen de şu kahrolası cadı anan gibi kötüsün.

ROSE *(Yukarıdan görünüür)* Duydum!

NİNE *(Elindeki torbayı saklar)* Duydunsa duydun, umurunda değil.

JAMAL Merhaba, ana. *(Öper)* Çok güzel kokuyorsun.

ROSE *(Jamal'e)* Sana, yeni aldığım mısır patlatan aletimi bozduğunu anlattı mı?

NİNE O kadar da yeni değildi. Butler onu şeyden, ha, bit pazarından getirmiş.

ROSE Pekâlâ, nereden geldiği önemli değil, anne, şimdi yanmış olarak çöp sepetinde... Ona Donut tatlısı mı getirdin?

JAMAL Donut?

NİNE Haydi, Esmer Şeker...

ROSE Şimdi şekeri yine yükselecek.

NİNE (*Jamal'e*) Beni yukarı çıkartacak mısın, onu söyle?

ROSE Haydi yukarı çıkar. İkinizden de sıkıldım artık.

JAMAL Yo, yapma ana.

NİNE (*Jamal'e*) Bu yüzüne tükürülesi kadınla hiçbir şey tartışmaya değmez.

JAMAL Ana, ben ninemle ilgilenirim.

ROSE Pekâlâ, meğer ki evde her şeyle ilgilenmeye başladın, söyle şu kadına da evime telefon etmekten vazgeçsin.

JAMAL Kim? Tokoso mu?

ROSE Yooo... başka adı biri.

JAMAL Ne istiyormuş?

ROSE Bir adama borçlu olduğun, 1500 doları, ot borcuymuş,...

NİNE Esmer Şeker, sen öyle şeylere bulaşmazsın, değil mi?

JAMAL Hayır efendim.

NİNE Ben de öyle olmadığını düşünüyordum.

ROSE Peki, neden o kadın buraya telefon etti? Ve neden, eğer yarına kadar o parayı vermezsen beynini dağıtacaklarını söyledi?

NİNE Aman Allahım!

ROSE Neden öyle dedi, ha Jamal?

JAMAL Nereden bileyim?

ROSE Bazıları senin beynini dağıtacağını söylüyor ve sen nedenini bilmiyorsun?

JAMAL Bilmiyorum.

ROSE Sen yalancının tekisin.

JAMAL Hıı...Unut onu Ana.

ROSE Senin her şey için tek cevabın bu. Allah bilir ki isterdim. Acilde çalışmaktan dolayı ne kadar yorgun düştüğümü unutmak isterdim; eve bu halde bile acil işlerle uğraşmak için geldiğimi de...

JAMAL O zaman eve gelme. Haydi, nine.

ROSE Jamal, seninle konuşuyorum!

NİNE Onunla böyle konuşman için bir neden yok, Rose Lee.

ROSE Ana, sen bu işin dışında kal.

JAMAL Sen de benim işimden uzak dur.

ROSE İş dediğin beyninin dağılmasına neden olacak.

NİNE Rose Lee, fazla yüklenmiyor musun bu çocuğa?

ROSE Ben yüklenmiyorum. Şu ot dağıtıcıları yükleniyorlar. Tıpkı şu yakalayıp da yatağa bağladıkları kız gibi... Biliyorsunuz onu 39 yerinden bıçaklamışlardı.

NİNE Oh, Chukwu!

ROSE O kanayan delikleri onarmaya çalıştım...

NİNE Otuzdokuz yerinden mi?

ROSE Fakat kan... fışkırmaya devam ediyordu.

NİNE Sanırım öyledir... otuz dokuz ha!

JAMAL (*Nine'ye*) Loto numaraların yanında mı? (*Yukarıya, çatıya çıkar*)

ROSE Biri şunun yalancı yüzüne vurmak zorunda... Haydi ana.

NİNE Otuz dokuz ha!... Benim sayılar kitabımı gördün mü?

ROSE Hayır, ana.

NİNE Öyleyse Bayan Julia'yı ara.

ROSE Bayan Julia'yı aramak için çok geç ana.

NİNE Çok geç değil. Bayan Julia kendisine her acil ihtiyacım olduğunda arayabileceğimi söylemişti.

ROSE Peki o kadar acil olan ne?

NİNE Loto numarasına ihtiyacım var.

ROSE Yarını bekleyebilirsin.

NİNE Hayır, eğer huzurevine gideceksem, yol üzerinde numaralarımı almalıyım. Sonra eğer yakalarsam, yarın kendime yeni ayakkabılar almalıyım, ödül alma töreninde giymek için...

ROSE Sana yeni ayakkabılar alacağımı söylemiştim.

NİNE Henüz görmedim onları... Ödül töreni de yarın değil öbür gün.

ROSE (*Kanepenin altından ayakkabı kutusunu çıkarır*) Sabahleyin sürpriz yapacaktım.

NİNE Oh, Rosa Lee... Yapmak zorunda değildin. Topuklar... yeterince yüksek mi?

ROSE Yeterince yüksek, ana.

NİNE (*Giyer*) Dur bakalım. Kweisi Mfume'dan sertifikamı aldığımda, kalçalarımın yeterince oynak olması gerek.

ROSE Kweisi'nin sana bakacak hali yok.

NİNE (*Sağa sola doğru dans hareketleri yapar*) Yaşlı kadınlardan hoşlandığı söylenir. Bu da her şeyden önce Emma Lee Dudley'in hoşuna gider. Şu pasaklı kadın güya beni tanıştıracaktı. Ve sıkıysa Watusi'nin komite üzerine baskı yapıp, onun şarkı söylemesini sağlayacaktı. Karşısına dikildim ve suratına onu öldürecekmişim gibi baktım. Sonra dedim ki, "Bu sene tekrar şarkı söyleyeceksin." Gözlerini döndürdü ve dişlerini sıktı. Ve dedim ki, "Etrafta başkalarının da böyle yetenekleri var." Yerinden fırladı, "Yani senin gibi olanları, Bayan Ransom Bell?" ve ben dedim ki, "Evet, benim gibi." Dedim ki, "Şarkı söylemek ve dans etmek benim aile geleneğimdir. Torunum Jamal'den geriye doğru say sayabildiğin kadar." Sesli sesli güldü. Sonra bunun için ne yaptı biliyor musun? Ona sordum... Dedim ki, "Senin baban şov işinde miydi? Baban West Palm Beach'te, Florida'da Hietta Caddesindeki Starks Sunset Kulübü'nü hiç çalıştırdı mı?"

ROSE O ne dedi?

NİNE Sözümü kesme, Rosa Lee.

ROSE Affedersin, anne.

NİNE Dikkatimi dağıtıyorsun.

ROSE Ona babasının Starks Sunset Kulübün'de çalışıp çalışmadığını sordun.

NİNE Sonra ona yine sordum. "Baban hiç seni Duke Ellington ve Ruth Brown ve Cab Calloway'i dinlemeye götürdü mü?"

ROSE Anne, bunu sormadın?

NİNE Hiç Yadkinville, North Carolina'daki evine geldiğinde Sarah Waughn, Brook Benton ve Count Basie'nin birlikte prova yaptığını duydun mu?

ROSE O ne dedi?

NİNE (*Emma Dudley'in taklidi yapar*) Mezuniyet törenine geri dönebilir miyiz? (*Kendisi*) Dedim ki, "Sen mi mezuniyetten konuşuyorsun?" Bayan Ella Fitzgerald benim Endüstri Lisesinden mezuniyetime geldi. Evet, hayatım, Ella Fitzgerald. Ve Dr. Mary McLeod Bethune. Kolejdeyken müzik bursu verdi mi sana? Hı?

ROSE Tanrım, anacığım, sen tam tamına boşalmışsın.

NİNE Gerçekten öyle yaptım.

ROSE Jamal'in o kadar aksiliği kimden aldığı anlaşılıyor.

NİNE Biliyorum...Fakat insanların ayaklarını kaldırıp senin üzerine işlemelerine izin veremezsin. İşte Esmer Şeker'de en sevdiğim şey de bu. Onunla dalaşamazsın. Bütün bu aile onun elinde iyi olacaktır.

ROSE Jamal'in elinde mi?

NİNE Evet, Jamal'in. Sen daha bu çocukla anlaşmanın yollarını öğrenemedin. Şimdi sana son bir defa daha onun keyfini nasıl arttıracığını göstereceğim. (*Merdivenden çatıya seslenir*) Esmer Şeker?

(*Çatıdaki Jamal'in üzerine ışık vurur*)

(*Nine, Rose'a*) Onunla dalaşarak ona yardım edemezsin. (*Çatıya seslenir*) Esmer Şeker?

JAMAL Anne?

NİNE Gel de ninen için bir şey yap. (*Jamal çatıdan gelir*)

Ransom Bell derdi ki, "Bazı oynak insanların sadakatini kontrol edebilmelisin."

ROSE Ölüler hiç mezarlarında kalmazlar. Ransom şu anda tam burada... bize ailesini nasıl birlikte tutacağımızı anlatıyor. Başarıncaya kadar da uyumayacak. Bizi de uyutmayacak.

JAMAL *(Gelir)* Ne istiyorsun, nine?

NINE Esmer Şeker, gel de şu annenin aldığı yeni ayakkabılara bir göz at bakalım, iyi görünüyorlar mı?

JAMAL Onlar güzel.

NINE Onlar güzelden de öte. *(Sanki barda, dans salonundaki bir genç kız, bir dansöz gibi)* onları bu akşam için özellikle aldurdum... Bay Joe Williams şarkı söyleyecek. Sırf bu yüzden mi o kadar erken geldin, Bay Ransom?

JAMAL Nine, bu akşam Snook'un barına gitmeyi içim çekmiyor.

NINE Oh, elbette çekiyor. Bırak da sana her zaman oturduğun sandalyeyi göstereyim. *(Jamal'ı masanın yanındaki sandalyeye oturtur)* İşte oldu.

JAMAL Nine, canım çekmiyor...

NINE *(Kendi kendisine)* İşte, Bay Ransom!

(Jamal istemeyerek sandalyeye ilişir)

(Genç bir kız gibi) Senin her zamanki ay ışığının ve domuz kulakların?

JAMAL Evet, bayan. Ve bir şey daha, hanımefendi.

(Genç Ransom olarak kızın kulaklarına fısıldar)

NINE Hey Bay Ransom. Kendinizden utanç duymalısınız.

JAMAL Onlar pamuktan mı?

NINE *(Kendisine güler ve...)* Geçen gün Tokoso'ya da anlattım. Tanrım, o kızcağız öylesine güldü ki, neredeyse göbeği çatlayacaktı...

JAMAL Bana anlattı.

NINE Ne zaman evleneceksiniz?

JAMAL Evlenmek mi?

NINE Ölmeden önce bu evde bir bebek görmek istiyorum.

JAMAL Bunun için anamla ve Butler'la konuşmalısın öncelikle.

NİNE Komik olamam. Şimdi bir bebeğin tam zamanı.

ROSE Anne, çocuk daha onsekiz yaşında.

NİNE Tokoso... o da onsekizinde. Seni doğurduğumda ben de gençtim.

ROSE Şimdi bebekle uğraşacak kimse kalmadı.

NİNE Benim zamanım var. Ransom'un dediği gibi yapmalıydım. Çok çocuk istemişti. Fakat ona Baltimore'un aşırı sıcak ve nemli olduğunu söyledim... Fakat sen ve Tokoso... sizin çok olacak. Ailenin sadece bir çocuğa bağımlı olması hoş değil.

ROSE Özellikle eğer o çocuk ot yüzünden beyni dağılıp öldürülecekse...

NİNE Yeter artık, Rosa Lee. Esmer Şeker biliyor ki bütün bu aile onun kalbine bağlı. Değil mi, bebeğim?

ROSE Haydi, ana.

(Jamal, onların yukarıya yönelmelerini izler. Işığı söndürür)

Kararma

ÜÇÜNCÜ SAHNE

(Bir saat sonrası. Çatıda Kofi ile 45'lik Magnum'u dolduran Jamal'i görürüz)

JAMAL Şu zenci evimi aramış. Kimse kimsenin evini aramaz.

KOFİ Unut onu.

JAMAL Yok. Onu bunu unutmam. Gözlerini beyninin arkasından fişkirtacağım.

KOFİ Yapman gereken en son şey bir ölüm çemberine girmendir. Jamal, bu konuda konuşmalıyız...

JAMAL Konuşmak istemiyorum. Bu konuda konuşalım dedim mi?

KOFİ Öyleyse beni buraya neden çağırdın?

JAMAL Dinle.

KOFİ Dinliyorum.

JAMAL İnsanların evleri aranmaz.

KOFİ Bunu daha önce de demiştin.

JAMAL Kapa çeneni!... Kendime birkaç tane çocuk...

KOFİ Ne çocuğu?

JAMAL Azulah. De Shaun.

KOFİ Onların bu işle hiçbir ilgisi yok. Çünkü sen borcunu ödemedin. Basit ve açık.

JAMAL Azulah'a güvenebilirim.

KOFİ Eğer bizim topraklar sorun olsaydı, evet. Ancak sorun Watusi'nin parası olunca kimse bulaşmak istemez. Peki, neden adamın parasını ödemiyorsun?

JAMAL Ona hiçbir şey ödemiyorum.

KOFİ O da seni öldürür.

JAMAL Eğer öldürmesini istersem.

KOFİ Bu da ne demek oluyor? Ölmek mi istiyorsun, yoksa ne?... Tekrar toza başlamış olmalısın.

JAMAL Başlayabilirim.

KOFİ Tabi... Bütün sorunları çözer...

JAMAL Hiç de boklu bir sorunu çözmek istemiyorum.

KOFİ Bu sana kalmış. Baksana, Butler'dan niye istemiyorsun?

JAMAL Ondan da bi'sey istemiyorum. Benim ota başlama ma neden olan o pis temizlikçidir.

KOFİ Özellikle sana şu yeni saksafonu aldıktan sonra... Koleje gitmen için de sana para verdikten ...

JAMAL Heyyy, bunları sırf anam yüzünden yaptı. (Bir şişe ot çıkartır)

KOFİ İki aydır temizdin, Jamal.

JAMAL Ne zaman istersem bırakırım. Anlıyorsun değil mi? Sen ve Tokoso. Siz her zaman anlarsınız. (Jamal bir sigara çıkarır, içini açar, içine ot mariluuana koyar, tekrar sarar. Sigarayı yakar ve dumanı içine çeker. Ona kadar sayar ve

dumanını havaya iifler. Göğsini ovarken derin nefes alır)
Tokoso'ya gidiyorum.

KOFİ Onun ve ailesinin de huzurunu kaçıracaksın. Kendilerine bir daha uğramamanı söylemişlerdi sana.

JAMAL Cehenneme kadar yolları var.

KOFİ Vee, Tokoso uyuşturucuyla mücadele programına katılıyor.

JAMAL Eeee?

KOFİ Görüyor musun, ne haldesin?

JAMAL Pekâlâ... *(Tekrar aynı şekilde içer)* Tokoso'ya yarın uğrarım. *(Tekrar çeker)* Gel şöyle etrafı dolaşalım... Pink Pussy'e uğrayalım.

KOFİ Ben eve gidiyorum.

JAMAL Uçmak istemez misin, ha?... Burada, uçmak çok hoşuma gidiyor... ay... hafif meltem... ve sincaplar... Bu şaklabanların elektrik telleri üzerinde yürümelerine bayılıyorum. Keşke ben de onlar gibi yapabilsen... *(Cebinden cam pipo çıkarır)*

KOFİ Kalk gidelim.

JAMAL Köşeye mi?

KOFİ Auburn Mezarlığı'na.

JAMAL Bill Cosby mi olmak istiyorsun?

KOFİ İki ay önce oraya gitmek istemiştin. Dedeni görme-ye. Orada bir daha şu zıkkımlara el sürmeyeceğine yemin etmiştin.

JAMAL Sen beni yalnız bırak. Ben seni, bazı şeyleri yapma-man için gagalamıyorum.

KOFİ Bende cam bir pipo yok.

JAMAL Eline geçen her kadını pompalıyorsun ya...

KOFİ Bu senin esrar çekmenle aynı şey değil.

JAMAL Hiç farkı yok!

KOFİ Sen kaçığın tekisin.

JAMAL Benim uyuşturucu bağımlılığım ile senin o güzel kışlıları sırayla düzmen arasında hiç fark yok. Ayşe... ve Aselah... bütün gonca kışlılar. *(Sigaradan tekrar çeker)*

Sana desem ki, şu güreş minderinin üzerinde Aselah'ı düzmen hayatındaki en büyük ve son zevk... daha ne kadar uzun yaşayabilirdin?

KOFİ İki aydan daha uzun olurdu...

JAMAL Asla. Sabaha varmadan ölürdün. Nedenini biliyor musun?

KOFİ Benim yaşama isteğim seninkinden daha güçlüdür.

JAMAL Nedenini biliyor musun?

KOFİ Nedenmiş?

JAMAL Benim otu bırakmam ne kadar zorsa senin de Aselah'ı bırakman o kadar zor.

KOFİ Dinle ne diyeceğim. Sen otu bırak ben de Aselah'ı.

JAMAL Sadece onu değil, diğer fıstıkların tümünü de...

KOFİ Ne?

JAMAL Tümünü.

KOFİ Demek ki asla çekmekten vazgeçmeyeceksin...

JAMAL Gördün mü? Ne dediğimi şimdi anladın.

KOFİ Görüyorum ki zamanım boşa harcanıyor.

JAMAL Malcolm-X kardeşin zaman hakkındaki sözünü biliyor musun?

KOFİ Neymiş?

JAMAL Unuttum. (*Pipodan çeker*)

KOFİ (*Gitmeye hazırlanırken*) Keşke sana o ilk otu hiç vermeseymişim.

JAMAL Benim içmemle senin hiç ilgin yok.

KOFİ Belki de değil. Fakat Watusi ile tanışmana neden oldum. Tokoso için parayı ondan istemeni söylemeseydim, onun tuzağına düşmüş olmayacaktın.

(*Bacanın arkasından gider.*)

Jamal kendinden geçinceye kadar içmeye devam eder. Ay ışığı.

Ay ışığı yerini şafak ışıklarına bırakır. Rose, yatak odasından yemek odasına geçer, ışığı yakar. Mantosunun cebinden 22'lik bir tabanca çıkartıp çantasının içine koyar)

ROSE (*Jamal'in radyosundan gelen D'ANGELO müziğine ku-*

lak kabartır. Seslenir) Jamal Johnson? Seninle konuşmam gerek. Çatıya yapışan o dar kalçalarını kaldır da buraya gel bakalım.

(Müzik setine COLTRANE'ı koyar)

Jamal? *(Jamal radyosunu susturur)* Jamal?

JAMAL Evet Ana!

ROSE Buraya gel.

(Jamal ağzına koku giderecek bir spreyci sıkıyor. Bacanın ardından çıkar. Odaya girer)

JAMAL Günaydın.

ROSE *(Kalıvaltı hazırlamaktadır)* Neden böyle uyuşuksun?

JAMAL Uyuşuk muyuşuk değilim.

ROSE Öyleyse yalan söylüyor olmalıyım.

JAMAL Kimse öyle demek istemedi.

ROSE Ben sana uyuşuk olduğunu söyledim, sen de olmadığını söyledin. Bununla benim yalancı olduğumu söylemedinse, başka nasıl söylenir? Sanırım şu ot yüzünden.

JAMAL Ana, ota mota geri dönmedim.

ROSE Her dediğine inanmam mı gerekiyor?

JAMAL Neden inanmıyorsun?

ROSE Geçmiş denen bir şey var. Ne zaman artık sana güvenmem gerektiğine kendimi inandırsam, hemen bana acı veriyorsun.

JAMAL Senin bana verdiğin acı kadar değil.

ROSE O da nereden çıktı?

JAMAL Bana güvenmiyorsun.

ROSE Sana tekrar tümüyle güvenebilmem için biraz zaman gerek.

JAMAL Bu konuda ben bir şey yapamam.

ROSE *(Elini kalbinin üzerine koyar)* Sen de elini kalbinin üzerine koy ve şu soruma cevap ver. *(Jamal denileni yapar)* Ota geri döndün mü?

JAMAL Hayır, ana.

ROSE Tanrı önünde yemin edebilir misin?

JAMAL Evet

ROSE (*Jamal'i inceler*) Dürüst müsün?

JAMAL Ana.

ROSE İsa'ya şükürler olsun. (*Onu öper*) Bundan dolayı dans edebilirim.

JAMAL Ninem gibi mi?

ROSE İh, onun gibi dans edemem ben.

JAMAL Sen hiç ninemi gece kulübünde Şimi dansı yaparken gördün mü?

ROSE Yok. Onu dans ederken gördüğüm tek şans, o da sayılırsa, geçen yıl, senin şu tıp merkezinde vücudundaki zehirlerden arındırılma seansından geri döndüğün gündü. Senin doktorlardan, hemşirelerden, psikiyatlardan ve polisten kurtulmana o kadar sevinmişti ki... Jamal, lütfen bizi bir daha o duruma sokma.

JAMAL Asla ana, yemin ederim.

(Jamal tekrar çatıya çıkar. Radyosunu açar, piposuna ot koyup içmeye başlar.

Rose da sessizce çatıya çıkar, bacanın arkasından bakar. Ağlayarak iner, mutfığa geçer, düşen tabakların sesi duyulur)

NİNE (*Salme dışından*) Aşağıda kim var? Gürültü yapan kim?

ROSE (*Mutfaktan elinde bir kâse ve bir kutu siitle gelir*) Affedersin ana. Yatağına geri dönebilirsin.

NİNE (*Salme dışından*) Rosa Lee, bana ne yapacağımı söylememen konusunda seni uyarmıştım.

ROSE Ana, sana ne yapman gerektiği konusunda bir şey söylemedim.

NİNE (*Dışardan*) Yatağıma gitmemi söyledin ya... Sanki bir şey, çocukmuşum gibi... (*Yeri tekmeleyen sesler duyulur*)

ROSE Aman Allahım. (*Teypten COLTRANE'i kapatır*) Ana, lütfen Butler kahvaltısını yapıp evden ayrılıncaya kadar tekmelemeyi durdur.

NİNE (*Dışardan*) Sen ve şu zenci Butler... Ne yapacağınızı

ikiniz de iyi biliyorsunuz.

BUTLER *(Yükarıdan görünüyor)* Şu çatlak kadın tekrar başlamış...

ROSE Lütfen bu sabah da başlama Butler...

(Butler hayali dolaptan üniformasını alır, saksafonunu kutusuna koyar, elbisesini çıkarır)

BUTLER Yeni elbise uyması için kendime bir çift Stacy Adams almalı mıyım?

ROSE Ayağındaki ayakkabıların nesi var?

BUTLER Ayağımdakilerin hiçbir sorunu yok.

ROSE Öyleyse oraya otur da kara eriklerinle diğer kırıtlarını ye. *(Butler denileni yapar, aceleyle atıştırmaktadır)* Bana söz vermiştin, Jamal'e ot işini konuşacaktın.

BUTLER Onunla dün akşam konuştum.

ROSE Şimdi, onunla şimdi konuşmalısın. O çocuk ya ottan uzaklaşacak, ya da evden. Kendisine ya bir iş bulmasını ya da okula gitmesini sağla.

(Merdivenden seslenir) Jamal? *(Daha yüksek)* Jamaaa!!

(Jamal radyosunu susturur, bacanın arkasından kaybolur)

Jamal, seni çağırıyorum.

JAMAL *(Girer)* Ne?

ROSE Annene böyle mi cevap veriyorsun?

JAMAL Özür dilerim, ana.

ROSE Hiç de üzgün görünmüyorsun... Ot, nedeni ot olmalı.

JAMAL Ana, sana söyledim bile...

ROSE Kokusunu alabilirim.!

JAMAL Sen kendi kokunu alıyorsun!

ROSE *(Tokatı patlatır)* Bu rezil şeye başladığın anda anlarım ben... Sen gittikçe şımarık ve çekilmez oluyorsun, tıpkı baban gibi... *(Butler'a)* Acele et ve şu Afrikalı zenciyle konuş.

BUTLER Otur.

JAMAL Oturmak istemiyorum.

BUTLER Olabilir. Fakat ben yanıma oturmanı istiyorum.

JAMAL *(Oturur)* Ne istiyorsun... Butler?

BUTLER Benimle gelmeni istiyorum. Biraz konuşsak iyi olur.

JAMAL Geçen yıl yaptığın gibi... ondan önceki yıllar gibi.

BUTLER Zaman uygun değildi. Fakat şimdi şartlar değişiyor. Şimdi oturup konuşmak isteyen daha çok insan var.

JAMAL Sen hiç kendini dinler misin?

BUTLER Ne demek istiyorsun?

JAMAL Konuştuğun o kadar aptalca şeylerden...

ROSE Jamal!

JAMAL *(Butler'ı iğnelemeye devam eder)* Burada işler açılmaya başladı. Senin için de yeni fırsatlar çıkar.

BUTLER İşler açılıyor...

JAMAL Senin için de açıldı ya? Şu dükkân seni aptal bir temizlikçiye döndürdü ya!

BUTLER Şimdi gitsen iyi olacak.

JAMAL Sanırım, şimdi, terfi edip bir bina sorumlusu oldun.

BUTLER Doğru, beni öyle çağırıyorlar.

JAMAL Farketmez, seni istedikleri gibi çağırabilirler... Ama benim için sen, boktan bir temizlikçiden başkası değilsin.

BUTLER *(Rose'a)* Şu çocuğu, kışını yarıp kafasına geçirmeden önce buradan uzaklaştırırsan iyi olacak.

JAMAL Bunu yapabilir misin, süpürgeci?

BUTLER Hem de nasıl!

ROSE Jamal gitsen iyi olacak.

(Butler, Jamal'in suratına patlatır)

JAMAL Bana vurdun!

BUTLER Devam et, ha. Birkaç dişini sökeyim.

NINE *(Dışarıdan)* Bu senin kırdığın son diş olacak!

ROSE Ana, Butler kimseye vurmuyacak.

NINE *(Dışarıdan)* Yapmazsa iyi eder. Eğer bir diş daha sökmek istiyorsan, şu senin Emma Lee Dudley devesinin

kıç tarafına geç bakalım.

BUTLER Rose, lütfen şu kaçık kadını sustur.

JAMAL Nine, sen karışma.

ROSE Jamal, git artık.

JAMAL Ne yapmaya?

ROSE (*Seslenir*) Ana, lütfen Jamal'e söyle de evi terk etsin.

JAMAL (*Rose'a*) Ne yapmaya? (*Seslenir*) Ben bir şey yapmadım, anneanne.

NINE Esmer Şeker, senin çevrende sana bakacak hiçbir iyiniyer yok ki.

JAMAL (*Rose'a*) Sana inanamıyorum.

ROSE Öyleyse inan! Tekrar senin şu ot sorunlarıyla bu evde kimsenin uğraşmasını istemiyorum. Eşyalarını topla ve evi derhal terk et.

JAMAL Bu senin evin değil ki! Anneannemin! (*Seslenir*) Gece görüşürüz, anneanne.

NINE (*Dışarıdan*) Peki, Şeker. Paketimi de unutma.

JAMAL Hayır bayan.

NINE (*Dışarıdan*) Çocuğunu da dinle.

JAMAL Olur bayan.

NINE (*Dışarıdan*) Chukwu'nun ikisini de korumasını sağlarıım. Boğulan kişiyi görüp de yardım elini uzatmayanların kâbusu olacak tek kişi odur.

JAMAL Haklısın, nine.

NINE Biliyorum... Bazılarının bunu görebileceğini sanmıyorum, çünkü onlar Emma Lee Dudley'in altından çıkan şeyleri koklamakla öylesine meşguller ki...

JAMAL Görüşürüz, nine. (*Jamal, hayali dış kapıdan çıkar*)

BUTLER (*Saksafonunu alır, Rose'a*) Elbiselerimi alıp buradan defolacağım.

ROSE Aptalca konuşmayı bir kenara bıraksan...

BUTLER Şu çılgın ve büyücü kadına daha fazla dayanamıyorum.

ROSE Anamın Jamal hakkındaki hassasiyetini biliyorsun.

BUTLER Bütün bildiğim o oğlanın salyalarıyla, o deli kadı-

nın saçmalıklarına katlanmayacağımdır.

ROSE Belki de deli olan sensin. Jamal'in ne yaptığını görmiyor musun?

BUTLER O benim buradan uzaklaşmama neden oluyor, bütün yaptığı o.

ROSE Ve böylece o yaptıklarıyla hiç yüzleşemeyecek. Annem de onun ne yaptığını göremeyecek kadar kör. Fakat bundan dolayı kendimizi koyveremeyiz. Senin ona deli dememen için, anamın veya onun seni daha fazla üzmesine meydan veremeyiz.

BUTLER Ona deliden başka ne diyebilirim ki? *(Yukarıya)* İnsanlar çılgın olunca, onlara çılgın denir.

NİNE *(Dışardan)* Sana ne kadar çılgın olduğumu göstereceğim. 22'lik tabancamı buluncaya kadar orada beklesen...

ROSE Anne, sakın elinde tabancayla buraya geleyim deme. *(Butler'a)* Geliyor.

BUTLER *(Cebinden sustalısını çıkartır ve diğnesine basıp açar)* Bırak da gelsin.

ROSE Sen çıldırdın mı?

BUTLER Buraya gelsin bakalım.

ROSE Butler, haydi işe git.

BUTLER Hiç bir cehenneme gitmiyorum. Bırak da buraya gelsin. Ona göstereyim...çünkü ikiniz de ondan korkuyorsunuz... ben ona gösteririm. Beni hep Emma Dudley ile çıktın diyerek suçluyor.

ROSE Seni suçlamıyor. Sadece bundan dolayı üzgün.

BUTLER Onun üzgün olmasına aldırımam. Devamlı suçlanmaktan bıktım.

ROSE Ben de seninle ve annemle uğraşmaktan bıktım.

BUTLER Çekmek zorunda olduğun ben değilim, o yukarıdaki deli... Evde bütün huzuru bozan o...

NİNE *(Yukarıdan gelir)* İşte geldim, şimdi şu senin kara kışını duvara mihliyeceğim.

BUTLER Gel de dene bakalım!

ROSE Butler!

BUTLER Dene bakalım, çılgın karı!

NİNE Çılgın olan anan! Ve ailendeki bütün diğer pirinç yiyen boklar.

BUTLER Hiç değilse biz beynimizi yemedik.

NİNE Kaybedecek beyniniz olmadı ki hiç!

ROSE Şimdi polis çağıracağım.

BUTLER Çağır! Çağır şu Allahın belasası polisleri. (*Nine'ye*)
Ve onlara bir de kefen getirmelerini söyle.

NİNE Şu senin Emma Lee Dudley süprüntüsü için olsun.

ROSE Butler, böyle devam etmen için hiçbir neden yok.

BUTLER Ya, o? Ya onun, ben ve Emma hakkında konuşmasına ne gerek var?

NİNE Herkes senin, onun evine arka kapıdan sürünerek girdiğini biliyor.

BUTLER Sen kahrolası bir delisin!

ROSE Butler!

BUTLER Sen kahrolası kara yüzlü bir yalancısın! Evet, sen busun! Eski bir sokak orospusunun arkasına saklanan yaşlı bir cadı.

(*D'ANGELO çalmaya başlar... ışıklar kararır*)

DÖRDÜNCÜ SAHNE

(*Butler'ın çalıştığı hurdavatçı diikkânu. Aynı gün öğle vakti*)
(*Işık yandığında Emma Dudley'in elinde aynayla kendisine çeki diizen verdiğini görürüz. Yakında bir sandalyenin üzerinde Butler'ın terli gömleği asılıdır. Portatif bir CD'den COLTRANE işitilir*)

EMMA Butler, bütün gün bekleyemem... Yarınki ödül töreni için hazırlık yapmalıyım. Şu yakışıklı Kweisi Mfume'yi etkilemeliyim. Hımmm hımmm. Bütün parayı Ulusal Zenci Gençleri Eğitim Vakfına bağışlamaya iti-

yor insanı. Climb Every Mountain adlı parçayı sahneleyeceğim.

(Şarkı söyler)

Her dağa tırman

(Boğazını temizler... tekrar söyler)

Her dağa tırman

Her dereyi geç

Her gökkuşağını izle

Yoksa "You'll never walk alone" adlı parçayı mı yapmalıyım? *(Seslenir)* Butler, lütfen buraya gelir misin? *(Tuvaletin sifonu çekilir. Butler gelir)* İyi misin?

BUTLER İhı. Sağ ol.

EMMA Gitmeden önce bırak da şu omuzlarını bir hallediyim.

BUTLER Hıh, gerekmez.

EMMA Sandalyeye otur, negro.

(Butler istemeyerek de olsa uyar. Emma omuzuna losyon sürer ve ovmaya başlar)

BUTLER Şu oğlanın öyle davranmasına ne diyorsun?

EMMA Çünkü babası belli, anası belli...

BUTLER Rose öyle değil... Daha çok ninesi... Daima onu korur, hatta uykusunda bile. Oğlan onun boynundan, uyurken, takılarını çalardı.

EMMA Yalan söylüyorsun.

BUTLER Tekrar çalmaya başladı. Kimseye söylemedim, ama bu sabah saatimin kaybolduğunu fark ettim.

EMMA O insanlardan uzaklaşsan iyi edersin.

BUTLER Biliyorum.

EMMA Eşyalarını topla ve sana özen gösterecek birinin yanına taşın.

BUTLER Rose bana iyi bakıyor.

EMMA Bunu çok acayip bir şekilde yapıyor... Oğlanın senin eşyalarını çalmasına göz yumarak...

BUTLER O bir şey yapamaz ki... Hiç kimse bir şey yapamaz. Tanrı şahittir ki denedim. Onun sadece üvey oğ-

lum olduğunu da biliyorum. Sekiz yıldır üvey kısmını atmak için uğraşıyorum.

EMMA Yeterince uzun zaman.

BUTLER Bilmiyorum... Ondan umudumu kesmek istemiyorum, çünkü eskiden iyi geçinirdik. Birkaç yıl önce ona bir saksafon aldım ve nasıl çalınacağını da öğrettim. Jamal'in nasıl neşelendiğini görmeliydin. Tanrım onun eski gülüşlerini öyle özledim ki...

EMMA Dediğin gibi, senin yapacağın pek bir şey yok.

BUTLER Umutla bekliyorum.

EMMA Evet... sen ve Jesse Jackson. (*Gömleğini verir*) Al. Gitmem gerek.

BUTLER Geldiğin için teşekkürler.

EMMA Elbette, bu gece geliyor musun?

BUTLER Yapamam.

EMMA Çalman mı gerekli?

BUTLER İıh.

EMMA Seninle başka bir yerde buluşmamı mı istiyorsun?

BUTLER Emma, biraz önce yaptığımızdan dolayı suçlu hissediyorum kendimi. Sana da haksızlık ediyorum, elbette Rose'a da... çünkü... Onu hâlâ seviyorum. Seni çağırdım, çünkü o deli anası beni devamlı suçluyordu; o da görünüşte onun yanında yer alıyordu. Ben de onlara göstermek istedim.

EMMA Sen ne diyorsun?

BUTLER Bilmiyorum.

EMMA Peki, beni bir daha görmek istiyor musun, istemiyor musun?

BUTLER Bilmiyorum. Bana bir konuda yardım eder misin?

EMMA (*Tekrar boynunu ovar*) Elbette.

BUTLER Şimdi, Emma, sana söylemek zorundayım. Bundan bir daha olmayacak.

EMMA Pekâlâ. Ne istiyorsun?

BUTLER Greensboro civarında sahip olduğunu söylediğin çiftlikte şu Rose'un oğluna bir iş ayarlayabilir misin?

Sana ve ailene uygun bir şey öderim... Ne dersiniz... Jamal bu şehirden uzaklaşmak zorunda. Temiz havaya ihtiyacı var... Sonrasında ben ve Rose biraz nefes alırız... Tanrı şahit ki sana çok minnettar kalırız.

EMMA Seni şu kahrolası Acil Servis'e hemen götürmemi mi istiyorsun?

BUTLER Niçin?

EMMA Böyle bir şeyi benden istediğin için. Beyninde romatizma olmalı.

(COLTRANE işitilir. Işıklar kararır)

BEŞİNCİ SAHNE

(İkinci... Aynı gün... Tokoso'nun evi. Stereoda rap müziği. Gömleksiz olan Jamal, cam pipodan bir nefes çeker)

TOKOSO (Pipoya vurur) Jamal, senin neyin var Tanrı aşkına?

JAMAL Bana pipomu geri ver Tokoso.

TOKOSO Sana bir soru sordum.

JAMAL Ben de senden pipomu geri vermeni istedim.

TOKOSO Bana neyin olduğunu söyleyinceye kadar, hayır!

JAMAL Peki. Ver bana.

(Tokoso söyleneni yapar. Jamal bir nefes daha çeker. Tokoso'ya ikram eder)

TOKOSO Sana kaç kez hayır demeliyim?

JAMAL Nasıl olsa bozacaksın. Daha sonra bu pipoyu çeken oniki adım atamaz.

TOKOSO Göreceksin.

JAMAL Yapacağımı biliyorum. Bunları emdiğini göreceğim.

TOKOSO Bir daha asla olamaz.

JAMAL (İnanmaz) Elbette.

TOKOSO Bir adam, bana, oniki adıma bir yenisini eklemeyi öğretti.

JAMAL Kim?

TOKOSO Kim olduğu önemli mi? Onu tanımıyorsun.

JAMAL Kim o, Tokoso?

TOKOSO Şu yaşlı Afrikalı. Şef Elechukwu Njaka. Ninen beni ona gönderdi.

JAMAL O mu? O hiçbir şey bilmez.

TOKOSO Bu senin düşüncen. Ne zaman canım ot çekse, bütün söylemem gereken, yüksek sesle, "Gerçekten biraz ot istiyorum." (*Jamal güler*) Niye güldüğünü anlamıyorum. Gerçekten işe yarıyor.

JAMAL Hem biraz ot istiyorum diyeceksin, hem de onu istemeyeceksin. Aptal mısın sen?

TOKOSO Hepsi o kadar değil. Gerçekten biraz ot istiyorum diye bağırdıktan sonra bu sefer de gerçekten bu ot arzusundan çok hoşlanacağım. Ve hoşlanıyorsun da. Sanki almış gibi düşünüyorsun. Gerçekten de hoşlanıyorsun. Böylece ot gereği ortadan kalkıyor.

JAMAL Gerçekten biraz ota ihtiyacım var. (*Pipoyu derince çeker*)

TOKOSO Haydi eğlen benimle. Soruma cevap verecek misin?

JAMAL Hangi soruna?

TOKOSO Neyin var senin? Niçin pipoya yeniden başladın?

JAMAL Butler. Benim neyim var, işte Butler. Bütün sorunun o. Onu Emma Dudley'i yerde, döşemenin üzerinde becerirken gördüm.

TOKOSO Eee, nesi var bunun?

JAMAL Emma annemin en iyi arkadaşı sayılır.

TOKOSO Biafra da benim en iyi arkadaşımды. Seni durdurabilirdi mi?

JAMAL Ot almıştım, uçuyordum. Ayrıca, İmam Louis Farrakhan gibi de etrafta çalım satıyorum.

TOKOSO Ve bazı insanlar da etrafı dolaşıp boş buldukları her deliğe girmiyorlar.

JAMAL O işe bulaşma. Kofi gidip Butler'dan özür dileme- mi istediği için oraya gittim. Sabahleyin biraz üzerine gitmiştim de... Onu öyle görünce John Hopkins Hasta- nesine kadar gidip anama anlattım.

TOKOSO Jamal!

JAMAL Hemen anlatmadım tabii. Önce çatıya çıkıp bütün otları içtim. Sonra ninemden ödünç biraz krem iste- dim... Önce vereceğini söyledi... taa ki yüzüme dik- katlice bakıncaya kadar. Sonra saçma sapan konuşma- ya başladı. ...yok efendim 22'liğini alacakmış da, beni derdimden kurtaracakmış da...

TOKOSO Ona derhal bu meretten kurtulacağına dair söz verdin mi?

JAMAL Hıhı.

TOKOSO Yani ona yalan söyledin.

JAMAL Hıhı. Fakat, geri ödeyeceğim kısmı yalan değil. Ziyet kutusundaki her şeyi temizledim... üstüne üst- lük yeni ayakkabılarını da çaldım.

TOKOSO Jamal, derhal geriye dön ve Bayan Bell'e eşyala- rını geri ver.

JAMAL Her şeyi sattım... bu sekizlik için. (*Pipodan derin bir nefes daha çeker*)

TOKOSO (*Müziği durdurur*) Benimle geliyorsun.

JAMAL Nereye?

TOKOSO Uyuşturucuyla Mücadele Bürosu'na. Ve Şef Nja- ka'ya.

JAMAL Gözümün önünden uzaklaşsan iyi edersin.

TOKOSO Öyleyse neden Arusha Evine gitmiyorsun?

JAMAL Orada saat beşte kalkıldığını biliyor musun?

TOKOSO İh.

JAMAL Ve altıda duaya başlandığını ve öğlene kadar İncil okunduğunu? O çılgın aklını yitirmiş olmalısın.

TOKOSO Öğleden sonraları serbestmiş ya...

JAMAL Bir saat... her şeyi temizledikten sonra. Sonra ak- şam yemeğine kadar ders çalışıyorlar. Saat onda da ya-

tağa giriliyor. Saat onda yatağa girecek birine benziyor muyum ben?

TOKOSO Peki, o halde neden sizin çatıya gizlice girmiyorsun?

JAMAL Yani şimdi... Rahibe Tokoso Howard kötü biri olmaya başladı.

TOKOSO Sen şu mereti içtikçe insanlar kötüleşiyor. Giderek olumsuz biri olmaya başladın.

JAMAL Pekâlâ. Bak şimdi nasıl iyi bir kimse olacağım. Seni, güzel kalçaların nereyi isterse oraya götüreceğim. Sor bakalım kışın nereye gitmek istiyor?

TOKOSO Narkotik toplantıma gitmek istiyorlar.

JAMAL Sizi yalancı kalçalar sizi... *(Tokoso'nun arkasına yaklaşır)* ...Inner Limanına gitmek istiyorsunuz, değil mi?

TOKOSO Jamal, beni güldürmene hiç gerek yok.

JAMAL Öyleyse sinemaya?... Eddie Murphy'nin "Çılgın Profesör" isimli filmini görmek istemiştin. *(Tokoso hayır anlamında başını sallar)* Lütfen. Scrinle olmak istiyorum. *(Kapı çalınır. Jamal fırlar ve tabancasını çeker)*

TOKOSO Senin neyin var?

JAMAL Yok bir şey.

TOKOSO *(Çıkar... dışardan)* Merhaba... Kofi.

KOFİ *(Dışardan)* Ne var ne yok? Jamal burada mı?

TOKOSO *(Dışardan)* Hayır.

KOFİ *(Dışardan)* Eğer görürsen, ona de ki Watusi onun başına 3000 dolar koydu. Herkes onu arıyor. Kendisiyle her zamanki yerde buluşacağımı söyle ona. Sonra görüşürüz.

TOKOSO *(Dışardan)* Güle güle. *(İçeri gelir)* Watusi'ye borcun var öyle mi?

JAMAL Hıhı.

TOKOSO Bu yüzden bütün gün burada oyalanıyorsun. Şimdi eşyalarını topla ve derhal burayı terk et!

JAMAL Peki, Tokoso. Bana yardım eder misin? Korkuyorum.

TOKOSO Öyleyse Watusi'ye parasını ver.

JAMAL Watusi'den korkan kim, ben şu mereti hiç bırakmamaktan korkuyorum. Bazan çatıya çıkıp şu mereti bırakacağım diye kendi kendimle konuşuyorum. Ama bırakamıyorum.

TOKOSO Öyleyse Tanrıya sana yardım etmesi için yalvarmalısın. Dizlerinin üzerine çök ve "Lütfen Tanrım, yeterince içtim... koşmaktan da yoruldu. Üzgünüm. Lütfen beni bağışla. Lütfen Tanrım." Öyle de.

JAMAL İh.

TOKOSO Madem öyle, ben de seni bir daha dinlemek istemiyorum.

JAMAL Canın cehenneme! Sadece kendini düşün sen. Git. Bütün bunları da al.

("Uyuşturucuyla Mücadele" kitabını yere fırlatır)

TOKOSO Ot kafalı.

JAMAL Gözlerini oymadan buradan gitsen iyi olacak.

TOKOSO Hükümet Caddesinde görüşelim... Watusi'nin bütün pipo içenleriyle birlikte...

JAMAL Sen kendine baksan iyi edersin, üçkâğıtçı.

TOKOSO Hiç değilse bu üçkâğıtçı etraftaki pislikleri emmiyor.

JAMAL Kapa çenenini ve beni yalnız bırak, Tokoso! *(Tokoso seslice dudaklarını yalar ve havayı içine çeker)* Sende yanlış olan da bu zaten... O aptal toplantılardan geldiğinde kendini tedavi görmüş sanıyorsun... İyileşmedin... Sen de benim kadar bağımlısın... *(Tokoso daha derin bir nefes çeker)* Devam et buna, ha! *(Tokoso yerde sanki ot için kıvranıyormuş gibi yapar)* Sürüngen.

TOKOSO *(Tokoso, Jamal'i taklit ederek, yerden bir parça alır)* İşte sana bir parça. *(Parçayı dikkatlice inceler, beğenmez fırlatır ve tekrar aramaya başlar. Yine Jamal'i taklit eder)* O ne? Bir şey mi duydun?

(Tokoso yerinden fırlar ve hayali pencereden gizlice dışarı bakar. Hayali pencereyi bir battaniyeyle kapatır. Yerde siiriin-

meve devam eder) Lütfen Tanrım, bir küçük parça daha. JAMAL Pekâlâ, yeter... Bak ne diyeceğim... Niçin sana ilk defa pipoyu verdiğim ve seni ananın su yatağının üzerine fırlattığım günü oynamıyorsun? Onu oyna. Benim hiç durmam için yalvarıyordun, işte onu oyna. Çılgınca bağırdığını oyna... nefesinin tılandığını... bağırp çağırıldığını, tırmalamalarını ve ısırılmalarını... beni öyle sıkı ısırдың ki kan biitiin yatağa bulaştı... işte onu oyna... Ve tekrar canlandır, beni biitiin vücudumla içine almak istediğini... işte onu oyna... Yeterince para kazanıp seni Bayan Julia'ya götürmem için yalvardığını canlandır... bebekten kurtulmak için... onu canlandır. Tokoso siiriimneyi bırakır) Seni sım sıkı tutmamı ve korkmaman için sarf ettiğim çabalarımı oyna... (Tokoso kıvrılıp oturur) Zangır zangır titrediğini oyna... titremeleri... annenin bunu keşfedeceğinden korkup, titrediğini oyna... Sanki annem senin canına ok tıkayacakmış gibi rol yap... (Tokoso sessizce suratını asar) Onları oyna... Ne? Ağlıyor musun? Bırak, ağlayamazsın... Sadece numara yapıyor olmalısın... Benimle senin hiçbir ilgin yok...

TOKOSO Dedin ki... eğer oğlansa... adının Ransom olmasını istiyordun... ve Elizabeth... eğer şeyse...

JAMAL Üzgünüm, Tokoso.

TOKOSO Hayır... önemi yok.

JAMAL Tokoso, üzgünüm dedim. (Yanına gidip diz çöker. Tokoso ayağa kalkar, saçını fırçalar ve makyajını tazeler) Nereye gidiyorsun?...Hiç bir yere gidemezsin... Konuşmamız gerek... Bu otdan kurtulabilmem için nasıl yardım edeceğimizi konuşmalıyız... Derler ki kurtulmak en iyisiymiş... Ben de bunu istiyorum, Tokoso. Her şeyden kurtulmak istiyorum... Konuşmayacak mısınız? Bana yardım etmeye çalışmayacak mısınız? Gitmiyorum. Burada oturacağım. Anan ve baban gelinceye kadar aha şurda oturacağım. Onlara da, senin beni evde bıraktığını söyleyeceğim.

TOKOSO Onlara üzgün olduğumu da söyle. Hem, senin veya bir başkasının benim hayatımı kontrol etmesinden bıktım artık.

JAMAL Hayatını kontrol eden kim?

TOKOSO Ben kendim.

JAMAL Öyleyse?

TOKOSO Bundan böyle beni destekleyene gidiyorum derssem, beni destekleyene gideceğim.

JAMAL Haydi durma. Kimse seni kontrol etmiyor. Sadece seninle konuşmaya çalışıyorum. Sadece seninle olmam gerektiğini söylemeye çalışıyorum.

TOKOSO Senin gereklerin beni ilgilendirmiyor. İşte benim ne istediğim. Ben kendimi düşünüyorum! Seni değil. Kendimi. Nokta.

JAMAL Peki, Tokoso, peki. Sakinleş.

TOKOSO Ben sakinim.

JAMAL Pekâlâ, öyleyse bana yardım et.

TOKOSO Eyvallah! (*Çıkar*)

JAMAL (*Seslenir*) Tokoso, lütfen. Lütfen bana yardım et. Tokoso! Tokoso!

(*COLTRANE çalar, ışıklar söner*)

BİRİNCİ PERDENİN SONU

İKİNCİ PERDE

BİRİNCİ SAHNE

Jamal'in evi. İki gün sonra. İkinci. Işık, Jamal'in çatıda pipo içtiğini gösterir

JAMAL (*Kendi kendine*) Sana ihtiyacım yok Tokoso. Sana ihtiyacım yok! İki koca gün geçti, ama seni aramayacağım... Aramamı istiyorsun. Aramadım, aradım mı? Çünkü, senin kahrolası yardımını istemiyorum. (*Birkaç nefes çeker*) Senin yüzünden pipoya başladım... Sen artık eskisi gibi değilsin... Jeffersons Dizisini izlerken sana gidip sıcak tavuk kanadı ve elma getirmemden hoşlanırdın.

(*Şarkı söyler*)

Well, we re movin on up on East side.

(*Seslenir*) Hey, Weezie, Weezie! (*Çılgınca güler. Piponun boşaldığını fark eder ve ot aramaya başlar*) Biraz daha bulmalıyım. (*Çatıdan uzaklaşır.*)

(*Işık, koltukta kestiren Nine'nin üzerine yönelir. Elinde boş takı kutusu vardır. Terlemekte, sağdan sola devamlı dönmektedir. Stereoda dini müzik çalmaktadır*)

NINE (*Uykusunda sayıklar*) Hayır, Ransom. Onu yapmıyacam. Hayıııııı!... Yapamam... Yapamam.... Esmer Şeker öyleyken... (*Jamal ayaklarının ucunda eve girer, mutfığa geçer. Nine sayıklamaya devam eder*) Pekâlâ, Ransom. Esmer Şeker'in takılarını getirmesini sağlamaya çalışacağım. (*Jamal odadan bazı kıymetli eşyaları daha götürür. Nine devam eder*) Butler'a yaptır. Şu etek düşmanına da çok inanırsın. Öyleyse ona yaptır... (*Jamal, Butler'ın gömleğini de torbaya koyar. Watusi yavaşça eve girer, arka*

tarafı dolaşır. Jamal ön taraftan yavaşça çıkar. Watusi evin ortasına gelir ve hayali zili çalar)

NİNE *(Uyanır)* Gitmiyorum. *(Watusi zili tekrar çalar)* Gitmiyorum dedim ya... Kızım sertifikamı almaya gelecek.

WATUSI Hanımefendi?

NİNE Duymadın mı?

WATUSI Evet bayan.

NİNE O zaman şu kışını geri döndür de Merkez'e git.

WATUSI Merkez'e mi?

NİNE Sen Watusi değil misin?

WATUSI Evet bayan.

NİNE Şu Merkez'e giden otobüs şoförü?

WATUSI Ah, evet bayan.

NİNE Öyleyse hâlâ niye orada kahrolası bir aptal gibi dikilip duruyorsun?

WATUSI Ben Jamal'i arıyorum, efendim.

NİNE O hırsız Jamal'in pis ellerini sertifikama sürmesini istemem.

WATUSI Evet, bayan. Ben de onun için onu arıyorum ya. Benim de biraz paramı çaldı.

NİNE Eski Dostlar Merkezi'ne adımını atmazken nasıl oluyor da senin paramı çalıyor? Sen galiba şu Emma Lee Dudley'in sözüne kanmışsın... O yalancı bir sürükten başkası değildir. Dönüp ona bunları anlattırsan da umurumda değil. Kendisini şarkıcı sanıyor. Ona çalmak için insanın sabırlı olması lazım. Bu yüzden mi onun şarkı söylemesi için olumlu oy kullandın?

WATUSI Hayır, bayan.

NİNE Evet, evet öyle. Çünkü sen ve şu Emma karısı, sadece sizlerde yetenek olduğunu düşünüyorsunuz. Şu Emma, Şimi dansı nedir bilir mi bakalım?

WATUSI Bilmiyorum, bayan.

NİNE Elbette bilmiyor. Burada Şimi dansının nasıl yapıldığını bilen tek insan benim. Eskiden insanlara da öğrettirdim.

WATUSI Yaa!

NİNE Bana inanmıyorsun, değil mi?

WATUSI Oh, elbette inanıyorum, bayan.

NİNE Hayır, inanmıyorsun. Sana göstereceğim. Eve, içeri gel.

(Watusi oturma odasına girer. Kapıda durur)

WATUSI Bayan, ben yapamam...

NİNE Orada aptal gibi dikilip durma da, gir içeriye. *(Watusi girer)* Ellerini başının üzerine koy... *(Watusi denileui yapar)* Bütün vücudunu sık ve aynı anda bütün organlarını sallamaya başla. *(Watusi denileui yapar)* Gevşe. Her parçayı sırasıyla titret. *(Watusi ayuen yapar)* İşte oldu! Şimdi bana inanıyor musun?

WATUSI Evet, bayan.

NİNE İyi. Şimdi gidip şu Emma Lee Dudley için çalabilirsin.

WATUSI Onun için çalacağımı sanmıyorum.

NİNE Peki kim çalacak?

WATUSI Bu onun sorunu.

NİNE Elbette. Kahve ister misin?

WATUSI Hayır, bayan.

NİNE Kendime biraz yapacağım. *(Mutfağa geçer. İçerden)* Kocam derdi ki, kahve henüz beni öldüremez. O da bunu Afri!kalı Büyük Şef Elechukwu Njaka'dan öğrenmiş. *(İçeri gelir)* Ransom son kalp krizini geçirdiğinde, Njaka buradan hiç ayrılmadı. Ve insana nasıl bir teselli... Chukwu'ya dua etnemi sağladı... Böylece sanki baci kardeş olduk. Bana ve Rosa Lee'ye birer 22'lik aldı. Hâlâ bizde. Ben benimkini torunumu vurmak için kullanacağım.

WATUSI Bayan?

NİNE Kimse onun ottan kurtulmasını sağlayamaz, bu yüzden ben de onu öldüreceğim. Tabancan var mı?

WATUSI Bazan.

NİNE Belki de seninkini kullanmalıyım. Benim 22'lik yağ-

lanınak istiyor. Hiç kimseyi öldürdün mü?

WATUSI Hayır, bayan.

NİNE Acaba sonrasında insan neler hisseder? Özellikle öldürdüğün kendi soyundansa?

WATUSI Bilemem, bayan.

NİNE Kimse bir tavuk öldürmek istemez, ha?... Özellikle onları kurtarmak için elinden geleni yaptıktan sonra... Belki de sen buralarda bir iş bulmalısın... Ot kafalıları öldürmek için. Buralarda bir işin var mı?

WATUSI Hayır yok.

NİNE Müzikle mi uğraşıyorsun?

WATUSI Hayır bayan. Artık değil. Eskiden Herbie Hancock'la birlikte çalardım.

NİNE Eveet, bana bunu hiç anlatmadın.

WATUSI Bu konuda fazla konuşmam. İşler kötü gidiyordu, ben de ayrıldım.

NİNE Özlemiş olduğuna bahse girerim.

WATUSI Evet, bayan. Her gün.

NİNE Çeneneni dinlendir... *(Kofi gelir ve hayali kapıyı çalar)*
Belki de Merkez'den biridir. *(Mutfağa geçer)* Git onlara de ki, ben aşağı gelemeyecek kadar hastayım.

WATUSI *(Hayali kapıya gider)* Ne var, kolej çocuğu?

KOFİ Jamal burda mı?

WATUSI Burada hiç bebek yok. Ama görürsen, ona de ki, ben buradayım ve onun Nine'siyle konuşuyorum... bana parayı getirinceye kadar da bekleyeceğim...
(Kofi aceleyle çıkar)

(Watusi odaya geri döner. Seslenir) Gitti.

NİNE *(Gelir)* Kimdi?

WATUSI Jamal'i arayan biri.

NİNE Belki de öldürmek için arıyorlardır.

(Jamal uçmuştur, Kofi ile birlikte eve gelir ve ikisi hayali pencereden içeri girerler.

Jamal, iyice kamuifle edilmiş bir tabancayı Watusi'ye doğrultur)

JAMAL Onu iyice görebiliyorum.

KOFİ Kendi evinde olmaz. Onu kendi evinde öldüremezsin.

JAMAL Bak Kofi, ben artık senin ardından koşan sümüklü oğlan değilim. Ne yaptığımı biliyorum.

(Nine, Watusi ile Jamal'in arasına girer)

Yoldan çekil Nine.

NİNE İnsanların ottan kurtulabileceğine inanıyor musun?

WATUSI Bilmiyorum bayan.

NİNE Sanmam. Ama, şimdi, Njaka olabileceğini söylüyor. O tür şeylerden konuşur.

WATUSI Ha?

NİNE Bayan Julia da der ki, onları mavi yağla kaplamalıymışız. Ransom diyor ki, bu Jamal'e yarayabilir. Fakat ölümler her şeyi bilemezler ki. Onlara bazan hiç sormamak gerek. Njaka'ya da söyledim, ama o Jamal konusunu Ransom'a sormaya devam et diyor. Ransom'ın bana bütün gösterdiği Butler'in masada yalnız oturması... Ve üzeri artıklarla dolu bir masa... Çikolatalı kek ister misin?

WATUSI Sağ ol, bayan.

NİNE *(Kek ikram eder)* Njaka, Butler'a kalbimde bir yer bulmamı istiyor. Böylece Jamal de ona yakın olurmuş. Fakat kalbimde Butler'a yer bulamıyorum. Jamal veya Jamal'siz.

JAMAL Kofi, sen buradan gözetle. Çıkıp dışardaki pencerelerden daha iyi bir açı yakalamaya çalışacağım. *(Çıkar. Kofi hayali pencereden nişan alır)*

NİNE *(Watusi'ye fotoğraf gösterir)* Bu, ah, Ransom. Bu da Rosa Lee. Ve ben, kucağымda Jamal. Bu resim, Jamal'in bana verdiği bütün sıkıntılara dayanmamı sağlayan tek şeydir... Şu toksiklerden arındırma odasında, bağlanmış, köşeye atılmış... onun bağırmasını, yırtınmalarını duyuyorum... "Beni hapishaneden çıkartın!" Ve polisler ona işkence yapıyorlar, "Sana bunu kim sattı?" di-

ye. "Kim sana bu uyuşturucuyu sattı?"... ve ağlıyor, yalan mı söylüyordu bilmiyorum... Fakat ben kimin verdiği biliyordum.

WATUSI Biliyor musun?

NİNE Ransom bana rüyamda gösterdi. Ben de, eğer Ransom'un dediği doğruysa, o dolandırıcıyı bulur bulmaz içine kurşun dolduracağıma söz verdim. Bir parça daha kek ister misin?

WATUSI Hayır, bayan... Ayrılmak zorundayım... gerçekten.

(Nine elinde kekle mutfağa geçer)

JAMAL *(Girer ve aceleyle pencereye koşar)* Gidiyor.

NİNE *(Dışardan)* Oh, acele etmene hiç gerek yok. Tabancalar hakkında bir şeyler bilir misin?

WATUSI Efendim?

NİNE *(İçeri girer)* Tabancalar. Onlardan anlar mısınız?

WATUSI Biraz, bayan.

NİNE İyi. Benimkine bir bakmanı isteyecektim. Yukarıda, odamda. Bir saniye bana izin.

WATUSI Pek zamanım yok, bayan.

NİNE O zaman acele etmeliyim. *(Yukarı çıkar)*

JAMAL *(Nişan alır)* Yakaladım. *(Kofi silahın yönünü değiştirir. Jamal kızır)* Senin neyin var?

KOFİ Ayrılmmasını bekle. Onu izleriz. Sonra vurursun, kimse kimin vurduğunu bulamaz.

(Jamal tabancayı indirir.)

Watusi kendi otomatik tabancasının emniyetini açar, Nine'nin geldiğini duyunca arkasına saklar)

JAMAL *(Tekrar tabancasıyla nişan alır)* Onu vuracak.

KOFİ Bekle!

NİNE *(Gelir)* Ne zaman ailenin sorunlarını çözmek gerekse, normal insanların yaptığını yapmalı. Ne dediğimi anladın değil mi?

WATUSI Elbette bayan. Fakat gerçekten koşmam gerek.

NİNE Tabancama bakmayacak mısınız? *(Watusi gizlice ateş*

etmeye hazırlanır) Bak? Biraz yağ veya şeye gerek var. Bunu benim için yağlar mısın?

WATUSI Evet, bayan.

(Rose ön kapıyı geçer ve odaya gelir)

NİNE *(Tabancayı belinde saklar)* Merhaba, bebeğim.

ROSE Misafirin mi var?

NİNE Ya, Merkez otobüs şoförlerinden birisiyle konuşuyordum. Eskiden Herbie Hancock için saksafon çalmış.

ROSE Ya? Sizinle tanışmak çok güzel, bay...?

NİNE Watusi, Rose.

ROSE Ne güzel isim... Watusi Rose.

WATUSI Sağ olun, bayan.

(Rose mutfağa geçer)

JAMAL *(Kofi'ye)* Kahretsin. Annem evde. Bu senin hatan. Şansım varken onu vurmalıydım.

KOFİ Şansın olacak, sakın ol.

JAMAL Kapa çeneneni! *(Silahını Watusi'ye doğrultur. Rose mutfaktan geri gelir)*

ROSE Ana, sertifikayı aldın mı?

NİNE Gitmedim, çünkü şu senin oğlan ayakkabılarımı çaldı.

ROSE Hayır, olamaz!

NİNE Takılarımı da... Beni öyle üzdü kü, Bay Watusi geldiğinde gidemeyeceğimi söyledim ona.

ROSE Senin için mi geldi? Peki otobüs nerede?

WATUSI Yola bir arkadaşım devam etti.

ROSE Oh, Anne, Jamal'le konuşmalıyım.

NİNE Jamal'le konuşmak kızışmış dişi domuzla konuşmaktan farksız.

JAMAL *(Nişanı alır)* İşte yakaladım. Yana çekil ana.

KOFİ Jamal, içeri gidip onu dışarı çıkartacağım.

JAMAL Nasıl yapacaksın?

KOFİ Senin parayı getirdiğini söyleyeceğim ona.

JAMAL Peki. Ben de dolaşıp çatıya çıkacağım, onu oradan

daha kolay avlarım. (*Gider. Kofi hayali kapıdan girip zili çalar. Rose kapıya yönelir*)

NİNE Belki de bu çocuğa sen yardım edebilirsin. Konuşmak için biraz zamanın var mı?

WATUSI Evet, bayan, biraz var.

NİNE Allah razı olsun.

ROSE (*Hayali kapıda*) Oh, merhabalar. İçeri buyurun. (*Kofi ve Rose içeri gelirler. Rose devam eder*) Jamal birkaç dakikaya kalmaz gelir. Annemi Merkeze götürmek için gelen adamla tanışmanı istiyorum. (*Watusi'yi gösterir*) Bu, Bay Watusi Rose. (*Kofi ve Watusi selamlaşırlar*)

NİNE Rose, onun adı Watusi.

ROSE Ben de öyle dedim.

NİNE (*Kofi'ye*) Nasılsın, evlat?

KOFİ İyiyim ana, ya sen?

NİNE İdare ediyorum.

ROSE Kofi, sana kola ya da başka bir şey getireyim mi?

KOFİ Hayır bayan. Jamal'i bekleyeceğim... sakıncası yoksa eğer.

(*Rose mutfığa gider. Sesleir*) Anne, keke n'oldu?

NİNE Şimdi Rose, bu konuyu açmasan! (*Aceleyle mutfığa girer*)

KOFİ (*Fısıldayarak*) Jamal senin paranı hazırladığını söylüyor.

WATUSI (*Fısıldar*) Yalan söylüyor, onu öldüreceğim.

KOFİ Buna gerek yok.

WATUSI Belki de yok, ama o ölünün tekidir.

BUTLER (*Saksafonuyla hayali kapıdan girer. Kofi'ye*) Nasılsın ahbap?

KOFİ İyiyim, efendim. (*Rose gelir*)

BUTLER (*COLTRANE'ı stereoya koyarken Watusi'yi işaret eder*) Ve... konuğumuz kim?

ROSE Merkez'e giden otobüsün şoförü. Herbie Hancock için saksafon da çalışıyor.

BUTLER Oooo... (*Tokalaşırlar*) Tanıştığımıza sevindim. (*Ko-*

fi'ye) Seni buraya hangi rüzgâr attı?

KOFİ Jamal'le buluşmam gerekiyordu da.

BUTLER Onun ne zaman eve geleceğini sadece Tanrı bilir.

ROSE Saat yedi civarında evde olacağını söylemişti.

BUTLER Tamam da... ama hangi gün?

ROSE Bugün! Hangi gün olacak! (*Işık oyunuyla Jamal'in elinde silahlı çatıda olduğu görülmüştür*) Seninle konuşma gereği duyduğunu söyledi. İş yerine gelecekti.

BUTLER Yalan söylemiş. O çocuğun saçının bir telini bile görmedim.

ROSE Ama o seni görmüş!

BUTLER Bunu nasıl söyler?

ROSE Bana yalancı mı yoksa sahtekâr mı demek istiyorsun?

BUTLER Hiçbirini demek istemedim.

ROSE Hepiniz aynısınız!

BUTLER Senin neyin var?

ROSE İş yerine geldiğinde sen neredeydin?

BUTLER Nerede olduğumu nasıl bileyim?... Hele öyle büyük bir yerde... Ne istiyordu?

ROSE Sana anlatırsam söyleyebilirim.

BUTLER Sen neden söylemiyorsun?

ROSE Çünkü ona, sana söylemesini istediğimi söyledim!

BUTLER Bu, bana söylememen için bir neden olamaz ki.

NİNE (*Mutfaktan gelir*) Konukların yanında susar mısınız?

BUTLER Susmaya gerek yok. Rose konuyu açtı ve ben de bilmek istiyorum.

ROSE Pekâlâ, bilmeyeceksin... Benden değil.

BUTLER O halde ben de kulübe giderim.

ROSE Birilerinin kendisine güvendiğini duyması gerekiyordu.

BUTLER O zaman sen söyleseydin!

ROSE Söyledim!

BUTLER İyi. Çünkü o zenciye güvendiğimden emin değilim. Bu sabah saatimi çaldı.

(Bir an sessizlik. Rose luçkırmaya başlar. Butler onu dokunur ve...)

Haydi, Rose.

ROSE Çek kirli ellerini üzerimden! (Yükarı kaçır)

BUTLER (Watusi'ye) Haydi kulübe gidelim. Altomu da alacağım. (Dolabı açıyor gibi yapar) Elbisem! (Seslenir) Rose, Jamal yeni elbisemi almış!

NİNE Esmer Şeker öyle bir şey yapmaz.

ROSE (Geri döner) Peki, öyleyse kim yaptı, ana?

NİNE Bilmem. Fakat, Esmer Şeker bugün buraya adımını bile atmadı.

BUTLER Öyleyse arkadaşlarından birine yaptırmıştır. Jamal'den başkası olamaz.

NİNE Belki de adı Jamal'dir. Fakat benim Esmer Şeker'im olamaz.

BUTLER Ondan başkası olamaz.

NİNE Öyleyse Chukwu'ya söyle de onun kör gözlerini açsın.

BUTLER (Rose'a) Şu kadına baksan iyi edersin.

ROSE Haydi, anne.

NİNE Sen de Chukwu'ya, bu çocuğa artık sevgi gösterdiğin için seni bağışlamasını söyle...

ROSE Anne!

NİNE (Butler'a) Ondan af dile, o seni bağışlar. Beni de, artık sana sevgi gösterdiğim için bağışladı da... Şimdi ay-nısını yapmamın bir nedeni yok. Bundan böyle seni sevgimle saracağım.

BUTLER (Rose'a) Buradan gitmem gerek.

NİNE Evet git ve kendine bir evlat bul.

BUTLER O benim kanımdan değil ki...

NİNE Oh evet. O herkesin kanındandır.

(Butler ve Watusi çıkarlar)

NİNE (Seslenir) O herkesin kanındandır.

(Kendi kendisine) Herkesin! (Mutfığa geçer. Seslenir) O herkesin kanındandır! (Mutfaktan gelir. Elinde büyük bir

kâse, içi sıcak su doludur. Bayan Julia'dan aldığı mavi yağı sınıya boşaltır. Üzerine eğilir) Tanrım...Yavrumu bağışla. Chukwu...zoputa nwam. (Tekrar kâseye eğilir) Tanrım... Esmer Şeker'in takılarımı geri getirmesini sağla. Chukwu... agwa Esmer Şeker weghachirim ihem izuru. (Kutsal suyu evin içine fiskeyle dağıtır.

Jamal ve Kofi sessizce yaklaşırlar. Jamal'in elinde tabancası vardır, kafasıyla Kofi'nin hayali kapıyı tutmasını işaret eder)

KOFİ *(Fısıldar) Bodrumu kontrol etmeyi unutma.*

(Nine sesleri işitir. Elindeki kâseyi mutfığa koyar ve aceleyle kanepeye uzunup, uyurmuş gibi yapar)

KOFİ Onu nasıl getirebilirdim ki?... Butler onunla kulübe gitmek istedi...

JAMAL Sen onlar geldiğinde haber ver yeter.

(Kofi karanlık bir köşeye gider.

Jamal oturma odasına girer. Nine onu izlemektedir. Elinde tabancasıyla Jamal yukarı çıkar.

Nine önce kalkıp onun nereye gittiğini anlamaya çalışır, geri döndüğünü duyunca tekrar yatağına uzanır)

JAMAL Nine? Nine?

NİNE *(Uyanıyormuş gibi yapar) Sen misin Esmer Şeker?*

JAMAL Anam nerede?

NİNE Butler'la sana bakmaya gitti. Ona Butler hakkında ne anlattın?

JAMAL Ona Butler'ın Emma Dudley ile yerde şey yaptığını anlattım. Tam dediğin gibi, Nine.

NİNE Onu duymamalıydı... bugün değil. Hele de ailesinin darmadağın olduğu bir günde asla.

JAMAL Nine, sonra görüşürüz.

NİNE Tekrar ota başlayınca olmaz... Rosa Lee de, senin o boktan kurtulmandan başka bir şey duymak istemiyor.

JAMAL Gitmek zorundayım.

NİNE Ve aldığın bütün takıları tek tek geri getirirsen iyi edersin... yoksa Chukwu bana yardım etsin... Yukarı çıkıp 22'liğimi senin için alırım.

JAMAL Senin şeylerini ben çalmadım...

NİNE Ben de inanmadım zaten. Kilisede yetiştirdiğim çocuk bunu yapamaz. O sen olamazsın. Şu acayip yeni sen var ya, işte o bitmek tükenmek bilmeyen bir açlıkla kötü alışkanlıklarını besliyor. *(Mutfağa gidip, kâseyi geri getirir. Kendi kendine kutsal suyu, diu ederek fiskeler)* Chukwu... agwa Esmer Şeker weghachirim ihem izuru.

JAMAL Nine, sana bunları çalmadığımı söyledim ya!

NİNE *(Suyu fiskelerken sesini yükseltir)*

Tanrım... Esmer Şeker'in benim eşyalarımı geri getirmesini sağla. Onu temiz kıl.

(Kutsal sudan biraz da Jamal'in üzerine atar)

JAMAL *(Cebinden tabancasını çeker)* Senin neyin var? *(Nine'sinin başına nişan alır)* Senin şu aptal beynini parçalamalıyım.

NİNE Beynimi dışarı patlat, Esmer Şeker. Şu aptal beynimi parçala.

(Jamal'e baktıktan sonra yukarı çıkar)

JAMAL Aman Tanrım. Neredeyse kendi Nine'mi öldürecek-tim. Aman Tanrım. *(Sessizce ağlar)* Ber... neredeyse... onu... öldürecektim. *(Dizlerinin üzerine çöker)* Lütfen Tanrım, yeterince çektim. Kaçmaktan yoruldu. Üzgünüm. Lütfen beni bağışla... Lütfen... Lütfen.

(Dışarıdan sesler duyulur)

KOFİ *(Hayali kapıdan...)* Jamal, geliyorlar. Acele et.

(Jamal sessizce ağlamaktadır)

KOFİ *(Gelir)* Neyin var senin?

JAMAL Hiç!

KOFİ Sonra görüşürüz. *(Aceleyle çıkar)*

(Rose, peşinden Butler, elinde saksafonu ve Watusi gelirler, soldan hayali kapıdan girerler)

BUTLER *(Watusi'ye)* O çocuğu aramamıza yardım ettiğin için sağ ol.

WATUSI Sorun değil.

ROSE *(İçeri girdikten sonra)* Jamal?

BUTLER Benim kahrolası elbisem nerede?

WATUSI *(Tabancasını çeker)* Eğer o bebek değilse...

ROSE *(Watusi'ye)* Sen ne yapıyorsun?

BUTLER Hey, ahbap neler oluyor?

JAMAL Watusi, sana biraz krem getireceğim.

WATUSI Bunun için artık çok geç. Tabancayı bana ver... tabancayı bana ver!... Bana ateş etmek ister misin? *(Jamal isteneni yapar)*

ROSE *(Watusi'ye)* Ot yüzünden borçlu olan sensin. Buraya gelmek için sinirlerin sağlam olmalı.

WATUSI *(Rose'a)* Otur ve çeneni kapa! *(Jamal'e)* Arkanı dön... *(Jamal söyleneni yapar. Watusi tabancasını Jama!'in kafasına dayar. Rose çığlık atar. Nine yukardan görünüyor)*

WATUSI *(Nine'ye)* Ellerini kaldır. Buraya gel.

(Nine denileni yapar. Watusi onun belinden 22'lik tabancasını alır)

NINE Görüyorum ki Ransom haklıymış.

WATUSI Kapa çeneni! Yoksa seni de öldürürüm.

(Nine yavaşça şarkı mırıldanmaya başlar)

ROSE *(Butler'a)* Bir şeyler yap!

BUTLER Watusi bırak onu gitsin. Parayı sana ben vereceğim.

WATUSI Peki benim şöhretime ne olacak? Artık yumuşadığımı etrafa yaymasına ne demeli? *(Tabancayı doğrultur)*

BUTLER Seni memnun ederim. Ona bazı şeyleri göstermek için bir şans istiyorum. Ona annesini bir daha aldatmayacağımı göstermek istiyorum.

WATUSI O işlerle benim hiçbir ilgim yok.

BUTLER Ona, benden, artık sevgiden daha fazla şeyler alacağını göstermek istiyorum... Ona göstermem gerek ki, kendisiyle uyuşturucu merkezine gitmekten artık korkmuyorum.... insanların tekrar o boka başladığını düşünmelerinden korkuyordum.

(Jamal şaşkıncıca Butler'a bakar)

BUTLER *(Jamal'e bakarak)* Evet, bunlardan kurtuldum. Belki yoldan çıktım ama bunlardan da kurtuldum. *(Watusi'ye)* Onun da kurtulması için kendisine bir şans vermesini istiyorum.

WATUSI Bebekler ödemeleri gerektiğini de bilirler.

BUTLER Peki. O zaman ayağına ateş et.

WATUSI *(Jamal'e)* Kapıya doğru yürü!

BUTLER Sağ ol.

WATUSI Onu ayağından vuramayacağım. Bu zenciye kapının önünde vuracağım ki, annesi kalp sektesinden gitsin. *(Kapıyı açıp Jamal'i dışarı çıkartır)*

BUTLER *(Watusi'ye)* Watusi, sen ve ben diyorum, şöyle birer sandviç alıp da yola çıksak... ha ne dersin? Derim ki, önce Washington D.C.'ye ve sonra da Philadelphia'ya... Hatta New York'a da... Bu yolla belki de şu içimizde yanan boşluk hissinden kurtulabiliriz. Ne dediğimi anlıyorsun. Yani, şuna ne dersin ha?

(Tabancasının kabzasıyla birkaç kere kafasına vurduktan sonra, Watusi, Jamal'i yere serer. Butler yardıma koşarsa da Watusi onu da bir yumrukta yere yıkar)

WATUSI *(Jamal'i tekmelerken)* Yumuşadım ha! *(Tekmeler)* Yumuşadım, ha? *(Tekmeler)* Yumuşak! *(Rose, 22'lik tabancasını çantasından çıkarıp, Watusi'ye ateş eder.*

COLTRANE çalmaya başlar... ışıklar söner)

İKİNCİ SAHNE

Üç hafta sonrası. Gün batımı. Jamal'in evi.

Tokoso, hafif ışıkta Nine'nin resmini yaparken, Rose'un patates soyduğunu ve Butler'ın saksofon çaldığını görürüz. Butler ağzlığını diizeltir.

Işık arttıkça Jamal ve Kofi'nin çatıda olduğunu görürüz

KOFİ Annen onu mıhladı. Yarın onunla mahkemeye gidiyorsun değil mi?

JAMAL He. Ona sadece, "Bir Kamu Hizmeti Yapma Cezası" verileceğini söylüyorlar.

KOFİ Gördün mü? Ya sen yapmış olsaydın, şimdiye dek, hele bu sicille, Watusi'den daha fazla hapis yataydın.

JAMAL İh, bana onbeş, yirmi yıldan fazla vermezlerdi.

BUTLER (*Merdivenden seslenir*) Jamal? Benimle kulüpte çalışmaya gelecek misin?

JAMAL (*Seslenir*) Geliyoruz. Dur da benim saksafonu alayım. (*Kofi'ye*) Hadi. (*İkisi birden inerler*)

NİNE (*Tokoso'ya*) Düğün elbiseni hallettin mi?

TOKOSO Ah, Bayan Bell, henüz daha sormadı ki.

NİNE Öyleyse sen sor. Okuldan mezun olacak. Sertifikasını da alacak. Aman Tanrım, evlenmeyi hak etti.

ROSE Anne, sen bu konuya karışma.

NİNE Sana hazır olmadığını söylediği zaman... işte o zaman ona düğün tarihini söylersin.

TOKOSO Bayan Bell.

NİNE Çok çocuğunuz olacak. Bu aile ağacının çok çocuğa ihtiyacı var.

TOKOSO Fakat onun acele etmesini nasıl söyleyebilirim ki?

NİNE Sana anlattım işte. Ona Şimi dansı yap. Bu çocuk dedesine çok benziyor. Ben yaşlı Ransom'ı böyle baştan çıkarmıştım.

TOKOSO İşe yaramayabilir. Senin kadar iyi değilim ben.

NİNE O zaman çalışmalısın. Şunu bırak yere ve çalışmaya başla.

(*Tokoso, Şimi dansı yapmaya çalışır*)

NİNE Bak çocuk, önce bacaklarını sabit tutmalısın. Bacaklarını hareket ettirmemelisin.

TOKOSO O zaman gel de göster.

NİNE Sana hiçbir şey göstermem. (*Butler'ı işaret eder*) O burdayken olmaz.

TOKOSO Bay Butler, lütfen yukarı çıkar mısınız?

BUTLER Ben niye çıkacak mışım? Siz çıkın.

TOKOSO Öyleyse sırtını dön. *(Butler söyleneni yapar)*

NİNE *(Rose'ı gösterir)* O da. *(Rose sırtını döner. Kofi ve Jamal saksofonuyla gelirler)*

NİNE *(Onları da işaret eder)* Onlar da.

TOKOSO Siz ikiniz de sırtınızı dönün.

(İkisi de denileni yapar)

Nine çok güçlü Şimi dansı yapar.

Hepsi dönüp bakarlar. Butler saksofon çalarken diğerleri kalıkahalarla güler)

P E R D E

İstanbul, 16. 8.1998